

5 市役所の主な手続き

※その他は、各担当窓口へお問い合わせください。（柏市役所 代表 TEL 04-7167-1111）

てつづ 手続き	てつづ まどぐち 手続き窓口	ページ
住民登録	市民課【本庁舎 1 階】 TEL 04-7167-1128	P15-24
結婚届、離婚届		
マイナンバー（個人番号）カード		
印鑑登録、印鑑登録証明書		
国民健康保険 後期高齢者医療制度	保険年金課【本庁舎 1 階】 TEL 04-7191-2594	P25-30
国民年金	国民年金室【本庁舎 1 階】 TEL 04-7167-1130	
市民税、県民税	市民税課【本庁舎 2 階】 TEL 04-7167-1124	
固定資産税・都市計画税	資産税課【本庁舎 2 階】 TEL 04-7167-1125	
妊娠届出と母子健康手帳の交付 妊婦・乳幼児 健診の助成制度等 (妊婦、乳幼児の保護者)	こども部母子保健課【ウェルネス柏 3 階】 TEL 04-7167-1257	P31-38
児童手当（高校 3 年生までの子ども）	こども福祉課【本庁舎別館 3 階】 TEL 04-7128-9923	
子ども医療費助成制度 (高校 3 年生相当の年齢 までの子ども)		
認定こども園・保育園などへの入園	保育運営課【本庁舎別館 3 階】 TEL 04-7167-1137	P39-42
公立小学校・中学校への入学	学校教育課【沼南庁舎 2 階】 TEL 04-7191-7367	
生活保護	生活支援課【本庁舎別館 1 階】 TEL 04-7167-1138	P43-46
介護保険	高齢者支援課 TEL 04-7167-1022	
身体障害者手帳、療育手帳、精神障害者保健福 祉手帳	障害福祉課【本庁舎別館 2 階】 TEL 04-7167-1136	-
特定健康診査 (柏市国民健康保険に加入の 40 歳以上のかた)	健康増進課（国保班）【ウェルネス柏 3 階】 TEL 04-7164-4455	
がん検診（登録が必要です）	健康増進課（成人保健班） 【ウェルネス柏 3 階】 TEL 04-7168-3715	
駐輪場	自転車対策室【分庁舎 1-1 階】 TEL 04-7167-1304	

5 시청의 주요 수속

※그 외에는 각 담당창구로 문의하시기 바랍니다. (가시와 시청 대표 TEL 04-7167-1111)

수속	수속창구	페이지
주민등록	시민과 【본청사 1 층】 TEL 04-7167-1128	P15-24
혼인신고, 이혼신고		
마이넘버 (개인번호) 카드		
인감등록, 인감등록 증명서		
국민 건강보험 후기 고령자 의료제도	보험연금과 【본청사 1 층】 TEL 04-7191-2594	P25-30
국민연금	국민연금실 (연금) 【본청사 1 층】 TEL 04-7167-1130	
시민세, 현민세	시민세과 【본청사 2 층】 TEL 04-7167-1124	
고정 재산세・도시 계획세	재산세과 【본청사 2 층】 TEL 04-7167-1125	
임신신고와 모자 건강수첩 교부 임신・영유아 건강진단 조성제도 등 (임산부・영유아의 보호자)	어린이부 모자보건과 【웰네스카시와 3 층】 TEL 04-7167-1257	P31-38
아동수당(고등학교 3 학년까지의 어린이) ※레이와 6 년 10 월에 제도 개정 예정	어린이복지과 【본청사 별관 3 층】 TEL 04-7128-9923	
어린이 의료비 조성제도 (고등학교 3 학년 상당의 연령까지의 어린이)		
인정 어린이집(園)・보육원 등의 입학	보육운영과 【본청사 별관 3 층】 TEL 04-7167-1137	P39-42
공립 초등학교・중학교 입학	학교보육과 【쇼우난 청사 2 층】 TEL 04-7191-7367	
생활보호	생활지원과 【본청사 별관 1 층】 TEL 04-7167-1138	P43-46
개호보험	고령자지원과 【본청사 별관 2 층】 TEL 04-7167-1022	
신체장애인수첩, 요육수첩, 정신장애인 보건복지수첩	장애복지과 【본청사 별관 2 층】 TEL 04-7167-1136	-
특정 건강 진단 (가시와시의 국민건강보험에 가입한 40 세 이상의 분)	건강증진과(국민보험반) 【웰네스카시와 3 층】 TEL 04-7164-4455	
암검진 (등록이 필요합니다)	건강증진과 (성인보건반) 【웰네스카시와 3 층】 TEL 04-7168 - 3715	
주륵장	자전거대책실 【본청사 1—1 층】 TEL 04-7167-1304	

5-1 とどけで しょうめい 届出・証明

(1) じゅうみんとうろく 住民登録 <お問い合わせ先> と あ さき しみんか 市民課 TEL 04-7167-1128

次のときは市民課窓口で手続きが必要です。ただし、短期間（1年未満）の出入国の場合は手続き不要です。また、以下必要なものの他に、世帯主との続柄が分かる公的な文書（本国の政府など公的機関が発行した出生証明書、婚姻証明書など）を持参していただく場合があります。

こんなとき		きかん 期間	ひつよう 必要なもの
にゅうこく 入国したとき	転入届	日本に来た日から 14日以内	①在留カード（全員分） ②パスポート（全員分） ※入国時に在留カードが交付されなかった場合は、後日交付の押印があります。
かしわ し ひ こ 柏市へ引っ越したとき		引っ越した日から 14日以内	①転出証明書（柏市へ引っ越す前に住んでいた市区町村で転出届の手続きをすると交付される） ②在留カードまたは特別永住者証明書 ③マイナンバーカード ※マイナンバーカードをお持ちの方は、特例転出を受けることができるため、転出証明書が発行されない場合があります。
こ 子どもが生まれたとき	出生届	生まれた日から 14日以内	①出生証明書（子どもが生まれた病院でもらえます） ②母子健康手帳 ③国民健康保険被保険者証 ※60日を超えて日本に在留する場合は、出生から30日以内に地方出入国在留管理官署で在留資格の取得を申請する必要があります。
かしわ し ない 柏市内で ひ こ 引っ越しをしたとき	転居届	引っ越した日から 14日以内	①在留カードまたは特別永住者証明書 ②マイナンバーカード
かしわ し ほか しちょうそん 柏市から他の市町村へ ひ こ 引っ越しをするとき	転出届	引っ越し予定日 から前後14日以内	①在留カードまたは特別永住者証明書 ②マイナンバーカード
しゅつこく 出国するとき (1年以上もしくは期間 未定の出国や、再入国 の予定がないとき)		出国予定日の 概ね14日前から	①在留カードまたは特別永住者証明書 ②通知カードまたはマイナンバーカード ※出国後に転出届をする際には、出国日がわかるものの写しが必要です。 (パスポートの出国した本人と出国日がわかる部分の写しまたは航空券の半券等)

5 - 1 신고·증명

(1) 주민 등록 <문의처> 시민과 TEL 04-7167-1128

다음과 같은 경우에는 시민과 창구에서 수속이 필요합니다. 단, 단기간 (1년 미만) 의 출입국의 경우에는 수속이 불필요합니다. 또한, 이하의 필요한 것 이외에도 세대주와의 관계를 알 수 있는 공적인 문서 (본국의 정부 등의 공적기관이 발행한 출생증명서, 혼인증명서 등) 를 지참해야 할 경우가 있습니다.

이런 경우		기간	필요한 것
입국했을 때	전입신고	일본에 도착한 날로부터 14 일 이내	①체류카드(전원분) ②여권 (전원분) ※입국시에 체류카드가 교부되지 않은 경우에는 후일교부의 날인이 있습니다.
가시와시로 이사했을 때		이사한 날로부터 14 일 이내	①전출증명서 (가시와시로 이사하기 전에 살고있던 시구정촌에서 전출 신고를 하면 교부된다) ②체류카드 또는 특별 영주자 증명서 ③ 마이넘버카드 ※마이넘버카드가 있으신 분은 특례 전출을 받을 수 있으므로, 출생증명서가 발행되지 않는 경우가 있습니다.
아이가 태어났을 때	출생신고	출생한 날로부터 14 일 이내	①출생 증명서 (아이가 태어난 병원에서 받는다) ②모자 건강수첩 ③국민 건강보험 피보험자증 ※60 일을 넘게 일본에 체류하는 경우에는 출생일로부터 30 일 이내에 지방 출입국 체류 관리 관서에서 체류 자격의 취득을 신청할 필요가 있습니다.
가시와 시내에서 이사했을 때	이전신고	이사한 날로부터 14 일 이내	①체류카드 또는 특별 영주자 증명서 ②마이넘버카드
가시와시에서 다른 시정촌 (市町村) 으로 이사 했을 때	전출신고	이사 예정일로부터 전후 14 일 이내	①체류카드 또는 특별 영주자 증명서 ②마이넘버카드
출국할 때 (1 년이상 또는 기간미정의 출국이나 재입국의 예정이 없는 경우)		출국예정일의 약 14 일 전 부터	①체류카드 또는 특별 영주자 증명서 ②통지카드 또는 마이넘버카드 ※출국후에 전출신고를 하는 경우에는 출국일을 알 수 있는 것의 복사가 필요합니다. (여권의 출국한 본인과 출국일을 알 수 있는 부분의 복사, 또는 항공권의 반권 등)

(2) 出入国在留管理庁への出入国手続き

＜お問い合わせ先＞東京出入国在留管理局 TEL 03-5363-3025



出入国関係の各種手続きは、出入国在留管理庁のホームページ(<https://www.moj.go.jp/isa/index.html>)をご覧ください。各種の申請に必要な申請書の様式もホームページからダウンロードできます。また、滞在理由・日本での活動内容などによって必要書類が変わることもありますので、各地方出入国在留管理官署または外国人在留総合インフォメーションセンター（TEL 0570-013904/IP、海外:03-5796-7112/平日午前 8 時 30 分～午後 5 時 15 分）にご確認ください。

(3) 結婚するとき

婚姻成立要件は国によって異なりますが、日本で結婚する場合、外国人のかたは次の必要なものを用意して、市民課に婚姻の届出をしてください。また、自国への婚姻の報告については、在日大使館に確認してください。

【必要なもの】

- ①婚姻要件具備証明書(出身国によっては、発行されない場合がありますので、各駐日大使館等にご確認のうえ、市民課にお問い合わせください)
- ②出生証明書
- ③旅券
- ④訳文（①②③の書類は、日本語の訳文を添付してください。なお、末尾に訳者の氏名を記入してください）
- ⑤婚姻届（証人として 2 名の成年のかたの署名が必要です）
- ⑥印鑑（任意）

【お問い合わせ先】

市民課 TEL 04-7167-1128

または

沼南支所戸籍住民担当 TEL 04-7190-5753、

各出張所、柏駅前行政サービスセンターTEL 04-7144-5050

(2) 출입국 체류 관리청에서의 출입국 수속 <문의처> 도쿄 출입국 체류 관리국 TEL 03-5363 - 3025



출입국 관계의 각종 수속은 출입국 체류 관리청의 홈페이지 (<https://www.moj.go.jp/isa/index.html>) 를 참조해 주시기 바랍니다. 각종 신청에 필요한 신청서의 양식도 홈페이지에서 다운로드할 수 있습니다. 또한, 체류이유・일본에서의 활동내용 등에 따라서는 필요한 서류가 다른 경우도 있으므로 각 지방 출입국 체류 관리 관서 또는 외국인 체류 종합정보센터 ((TEL 0570-013904/IP, 해외:03-5796-7112/ 평일 오전 8 시 30 분~오후 5 시 15 분) 로 확인해 주시기 바랍니다.

(3) 결혼할 때

결혼의 성립 요건은 나라에 따라서 다르지만, 일본에서 결혼하는 경우, 외국인이신 분은 다음의 필요한 서류를 준비하여 시민과에 혼인신고를 해 주시고, 자국의 혼인신고에 대해서는 주일대사관에 확인해 주시기 바랍니다.

【필요한 서류】

- ①혼인요건 구비 증명서 (출신국에 따라서는 발행되지 않는 경우도 있으므로, 각 주일대사관 등에 확인하신 후에 시민과로 문의해 주시기 바랍니다.)
- ②출생증명서
- ③여권
- ④번역문 (①②③의 서류는 일본어 번역문을 첨부해 주시고, 말미에는 번역자의 성명을 기입해 주시기 바랍니다.)
- ⑤혼인신고 (증인으로 2 명의 성인의 서명이 필요합니다.)
- ⑥인감(도장)(임의)

【문의처】

시민과 TEL 04-7167-1128
또는 쇼우난지소 호적주민담당 TEL 04-7190-5753,
각 출장소, 가시와역전 행정 서비스센터 TEL 04-7144-5050

(4) 離婚するとき

■市民課への届出 しみんか とどけ <お問い合わせ先> 市民課 と あ さき しみんか TEL 04-7167-1128

夫婦のどちらかが日本人で日本に住所を有する場合は、離婚の協議が整えば、次の必要なものを持って市民課で離婚の届け出をすることができます。

【必要なもの】

- ①離婚届（証人として2名の成年のかたの署名が必要です）
- ②印鑑(任意)
- ③日本人夫または日本人妻の住民票(柏市が住所地の場合は不要)
- ④旅券

■出入国在留管理庁への届出 しゅつにゅうこくざいりゅうかんにちょう とどけ

<お問い合わせ先> 東京出入国在留管理局 と あ さき とうきょうしゅつにゅうこくざいりゅうかんにきょく TEL 03-5363-3025

日本人配偶者と離婚した場合には、出入国在留管理庁で手続きが必要な場合がありますので、出入国在留管理庁へお問い合わせください。

※届出の詳細や他の在留資格への変更については、各地方出入国在留管理官署または外国人在留総合インフォメーションセンター（TEL 0570-013904/IP、海外:03-5796-7112/平日午前8時30分～午後5時15分）へお問い合わせください。

(5) マイナンバーカード と あ さき しみんか <お問い合わせ先> 市民課 TEL 04-7167-1128

マイナンバーカードは、身分証明書として利用できるほか、電子証明書による民間部門を含めた電子申請・取引等における利用ができます。



【こうふ う交付を受けるには】

希望者は、交付申請書を地方公共団体情報システム機構へ郵送またはオンラインで申請してください。申請後、交付に必要な通知書が届きますので、受け取り日時を予約のうえ、通知書と本人確認に必要な身分証明書等を持参し、市役所へお越しください。

※任意代理人、法定代理人による受け取りは、手続き方法が異なるため注意してください。

【てすりょう手数料】

800 円、電子申請等にも使用する場合は 1,000 円（初めて交付を受けるかたは無料）

※特急発行交付をご希望の場合は 1,800 円、電子申請等にも使用する場合は 2,000 円

特急発行の制度について詳しくは市民課までお問い合わせください。

(4) 이혼할 때

■시민과에 이혼신고<문의처>시민과 TEL 04-7167-1128

부부의 어느 한 쪽이 일본인으로, 일본에 주소를 두고 있는 경우에는 이혼협약이 성립되면 다음과 같은 것을 준비하여 시민과에서 이혼신고를 할 수 있습니다.

【필요한 것】

- ① 이혼신고 (증인으로 2 명의 성인의 서명이 필요합니다.)
- ② 인감 (임의)
- ③ 일본인 남편 또는 일본인 아내의 주민표 (가시와시가 주소지인 경우에는 불필요)
- ④ 여권

■출입국 체류 관리청에 이혼신고<문의처>도쿄 출입국 체류 관리국 TEL 03-5363-3025

일본인 배우자와 이혼한 경우에는 출입국 체류 관리청에서 수속이 필요한 경우가 있으므로, 출입국 체류 관리청으로 문의해 주시기 바랍니다.

※신고에 필요한 상세한 내용이나 체류자격 변경에 대해서는 각 지방 출입국 체류 관리 관서 또는 외국인 체류 종합 정보센터 (TEL 0570-013904/IP, 해외 : 03-5796-7112/평일 오전 8 시 30 분~오후 5 시 15 분) 로 문의해 주시기 바랍니다.

(5) 마이넘버카드 <문의처>시민과 TEL 04- 7167- 1128

마이넘버카드는 신분증으로 사용할 수 있을 뿐만 아니라 전자 증명서에 의한 민간부문을 포함한 전자 신청・거래 등에 있어서의 이용이 가능합니다._



【교부를 받으려면】

희망자는 교부신청서를 지방공공단체 정보시스템기구에 우송 또는 온라인으로 신청해 주시기 바랍니다. 신청 후 교부에 필요한 통지서가 도착하면 카드를 받을 수 있는 일시를 예약하고 통지서와 본인확인에 필요한 신분증명서 등을 지참하여 시청으로 와 주시기 바랍니다.

※임의대리인, 법정대리인이 수령하는 경우에는 신청방법이 다르므로 주의하시기 바랍니다

【수수료】

800 엔, 전자 신청서 등에도 사용하는 경우에는 1,000 엔 (처음으로 교부를 받는 분은 무료)

※특급발행교부를 희망하는 경우에는 1,800 엔, 전자신청 등에도 사용하는 경우에는 2,000 엔
특급발행제도에 관한 상세한 내용은 시민과로 문의해 주십시오.

(6) コンビニ交付

コンビニ交付とは、マイナンバーカードを使用して全国のコンビニエンスストア等に設置されているキオスク端末（マルチコピー機）から住民票の写し等の証明書を取得できるサービスです。

コンビニ交付なら、多言語対応（日本語、英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語）の端末を使って窓口手数料の半額で証明書を取得できます。

【使い方】

キオスク端末のカード置場にマイナンバーカードを置き、暗証番号を入力してください。

※マイナンバーカードに暗証番号が登録されていないと手続きはできません。

【取得できる証明書】

- ①住民票の写し（個人・世帯全員のもの） 1 通 150 円
- ②印鑑登録証明書 1 通 150 円
- ③課税証明書 1 通 150 円
- ④非課税証明書 1 通 150 円
- ⑤所得証明書 1 通 150 円
- ⑥住民票記載事項証明書 1 通 150 円（2025 年 7 月 1 日から）

【利用時間】

午前 6 時 30 分～午後 11 時

【利用できない日】

12 月 29 日～1 月 3 日、コンビニの臨時休業日、機器のメンテナンス日

(7) ^{いんかんとうろく}印鑑登録^{しんせい}の申請

登録できる印鑑は 1 人 1 個で、柏市に住民登録をしているかたに限ります。通称名や併記名の印鑑も、その通称名や併記名が住民票に記載されていれば登録できます。登録手数料は、300 円です。

印鑑が登録されると、印鑑登録証（カード）が交付されます。この登録証は、印鑑登録証明書の発行を申請するときに必要となります。登録方法については、市民課までお問い合わせください。

※登録できないかた

15 歳未満のかた、意思能力を有しないかた

※登録できない印鑑

- ほかのかたが登録しているもの
- ゴム印や、材質・形状が変わりやすいもの
- 破損、摩滅しているもの（輪郭全体の 3 分の 1 以上）
- 印影の大きさが 1 辺の長さ 8mm の正方形に収まるもの
または、1 辺の長さ 25mm の正方形に収まらないもの
- 氏名以外の事項を併せて表しているもの
- 住民票の氏名にない文字を加えたもの
- 動物の絵柄等を姓・名に加工したもの
- 動物の絵柄・図柄等を印影中に含めたもの
- 逆彫りのもの

(6) 편의점 교부

편의점교부란, 마이넘버카드를 사용하여 전국의 편의점 등에 설치되어 있는 기오스크단말 (멀티 복사기) 로 주민표 복사 등의 증명서를 취득할 수 있는 서비스입니다.

편의점교부이면 다언어 대응 (일본어, 영어, 중국어, 한국어, 스페인어, 포르투갈어) 의 단말을 사용하여 창구 수수료의 반액으로 증명서를 취득할 수 있습니다.

【사용 방법】

기오스크단말의 카드를 올려 놓는 곳에 마이넘버카드를 놓고, 비밀번호를 입력해 주십시오.

※ 마이넘버카드에 비밀번호가 등록되어있지 않으면 수속이 불가능합니다.

【취득할 수 있는 증명서】

- ①주민표 복사 (개인·세대전원의 것) 1 통 150 엔
- ②인감등록 증명서 1 통 150 엔
- ③과세 증명서 1 통 150 엔
- ④비과세 증명서 1 통 150 엔
- ⑤소득 증명서 1 통 150 엔
- ⑥주민표 기재사항 증명서 1 통 150 엔 (2025 년 7 월 1 일부터)

【이용 시간】

오전 6 시 30 분 ~ 오후 11 시

【이용할 수 없는 날】

12 월 29 일 ~ 1 월 3 일, 편의점의 임시 휴업일, 장비유지 보수일

(7) 인감 등록 신청

등록할 수 있는 인감(도장)은 1 인 1 개로 가시와시에 주민등록을 하신 분에 한합니다. 통칭명이나 병기명(併記名)의 인감도 그 통칭명이나 병기명이 주민표에 기재되어 있으면 등록할 수 있습니다. 등록 수수료는 300 엔입니다.

인감이 등록되면 인감등록증 (카드) 이 교부됩니다. 이 등록증은 인감등록 증명서의 발행을 신청할 때 필요합니다. 등록 방법에 관해서는 시민과에 문의하시기 바랍니다.

※등록할 수 없는 분

15 세 미만의 분, 의사능력이 없는 분

※등록할 수 없는 인감

- | | |
|--|------------------------------|
| • 다른 분이 등록하고 있는 것 | • 성명 이외의 사항이 아울러 표시되어 있는 것 |
| • 고무인이나 재질·형태가 변하기 쉬운 것 | • 주민표의 성명에 없는 문자를 첨가한 것 |
| • 파손, 마모되어 있는 것 (윤곽 전체의 3 분의 1 이상) | • 동물 무늬 등을 성·명으로 가공한 것 |
| • 인영(印影)의 크기가 1 변의 길이 8 mm의 정방형에 맞는 것 또는 1 변의 길이 25mm의 정방형에 맞는 것 | • 동물 무늬·모양 등을 인영(印影)속에 포함한 것 |
| | • 반대로 새겨진 것 |

(8) ^{いんかんとうろくしょうめいしょ}印鑑登録 ^{こうふ}証明書の交付

印鑑登録証明書は、公正証書の作成、不動産の登記、金銭貸借の保証などに使われる重要なものです。印鑑登録証明書を発行するには、事前に印鑑登録の申請が必要です。

窓口に来るかたの本人確認をするため、在留カードまたは運転免許証などの身分証明書と、印鑑登録証を持参してください。印鑑登録証明書を請求できる場所は、市役所市民課、沼南支所、各出張所、柏駅前行政サービスセンター、柏の葉サービスコーナーです。

代理人が申請する場合も、窓口に来たかたの本人確認をする免許証等と交付対象者の印鑑登録証が必要です。委任状などは不要です。手数料は 300 円です。

※（６）コンビニ交付では、手数料は 150 円です。

^{いんかんとうろく}印鑑登録や^{いんかんとうろくしょうめいしょ}印鑑登録 ^{とあさき}証明書 についてのお問い合わせ先】

市民課 TEL 04-7167-1128

(8) 인감등록 증명서 교부

인감등록 증명서는 공정증서 작성, 부동산등기, 금전거래 보증 등에 사용되는 중요한 것입니다.
인감등록 증명서 발행시에는 사전에 인감등록 신청이 필요합니다.

창구에 오신 분의 확인을 위해서 체크카드 또는 운전면허증 등의 신분증명서와 인감등록증을 지참해 주시기 바랍니다. 인감등록 증명서를 신청할 수 있는 장소는 시청 시민과, 쇼우난지소, 각 출장소, 가시와역전 행정서비스센터, 가시와노하 서비스코너입니다.

대리인이 신청할 경우에는 창구에 오신 분의 본인확인이 가능한 면허증 등과 교부대상자의 인감등록증이 필요합니다. 위임장 등은 불필요합니다. 수수료는 300 엔입니다.

※ (6) 편의점 교부의 수수료는 150 엔입니다.

【인감등록이나 인감등록 증명서에 관한 문의처】

시민과 TEL 04-7167-1128

5-2 国民健康保険・国民年金・税

(1) 国民健康保険 <お問い合わせ先> 保険年金課 TEL 04-7191-2594

次のようなときは、世帯主は14日以内に保険年金課窓口で届け出が必要です。保険証利用登録をしたマイナンバーカードや資格確認書は、保険に加入していることを示す重要な証明書です。医療機関で診療をうけるときは、必ず持参してください。忘れると、全額自己負担になりますので、注意してください。

こんなとき		用意するもの
		※個人番号カード（マイナンバーカード）または個人番号が確認できる書類の他、以下のそれぞれのものをご用意ください。
加入するとき	入国したとき	①入国したかた全員分の在留カードまたは特別永住者証明書 ②手続きをするかたのキャッシュカード（加入者本人の場合）
	柏市へ引っ越してきたとき	①引っ越しをしたかた全員分の在留カードまたは特別永住者証明書 ②手続きをするかたのキャッシュカード（加入者本人の場合） ※転入の届け出を済ませてから手続きしてください。
	職場の健康保険をやめたとき	①届け出をするかたの在留カードまたは特別永住者証明書 ②資格喪失日から退職日が明記された書類（健康保険の資格喪失証明書・退職証明書・離職票等） ③手続きをするかたのキャッシュカード（加入者本人の場合）
	子どもが生まれたとき	届け出をするかたの在留カードまたは特別永住者証明書 ※出生の届け出を済ませてから手続きしてください。
やめるとき	出国するとき	①出国をするかた全員分の在留カードまたは特別永住者証明書 ②出国をするかた全員分の国民健康保険の資格情報のお知らせ等（★）
	柏市から他の市町村へ引っ越しをするとき	①引っ越しをするかた全員分の在留カードまたは特別永住者証明書 ②引っ越しをするかた全員分の国民健康保険の資格情報のお知らせ等（★）
	職場の健康保険に入ったとき	①届け出をするかたの在留カードまたは特別永住者証明書 ②職場の健康保険に入ったかた全員分の職場の健康保険の資格情報のお知らせ等（★）と国民健康保険の資格情報のお知らせ等（★）
	死亡したとき	①届け出をするかたの在留カードまたは特別永住者証明書 ②亡くなったかたの国民健康保険の資格情報のお知らせ等（★）
その他	住所・世帯主・氏名などが変わったとき	①届け出をするかたの在留カードまたは特別永住者証明書 ②国民健康保険の資格情報のお知らせ等（★） ※住民票の異動の届け出を済ませてから手続きしてください。
	国民健康保険の資格情報のお知らせ等（★）をなくしたとき	届け出をするかたの在留カードまたは特別永住者証明書

（★）…資格情報のお知らせ、資格確認書、保険証

5 - 2 국민건강보험 · 국민연금 · 세금

(1) 국민건강보험 <문의처> 보험 연금과 TEL 04-7191-2594

다음과 같은 경우, 세대주는 14 일 이내에 보험연금과창구에서 신고가 필요합니다. 보험증 이용 등록을 한 마이넘버카드나 자격확인서는, 보험에 가입한 것을 나타내는 중요한 증명서입니다. 의료기관에서 진찰을 받는 경우에는 반드시 지참해 주시기 바랍니다. 잊어버리는 경우에는 전액 본인부담이 되므로 주의하시기 바랍니다.

이런 경우		준비할 것 ※개인번호카드 (마이넘버카드)또는 개인번호를 확인할 수 있는 서류이외에 이하의 것을 준비해 주시기 바랍니다.
가입할 때	입국했을 때	①입국하신 분 전원의 체류카드 또는 특별영주자 증명서 ②신청하는 분의 현금카드(가입자 본인이 경우)
	가시와시로 이사했을 때	①이사하신 분 전원의 체류카드 또는 특별영주자 증명서 ②신청을 하는 분의 현금카드(가입자 본인의 경우) ※전입신고를 마친 후에 수속을 해 주시기 바랍니다.
	직장의 건강 보험을 탈퇴했을 때 	①신고를 하시는 분의 체류카드 또는 특별영주자 증명서 ②자격상실일로부터 퇴직일이 명기된 서류(건강보험의 자격상실 증명서·퇴직증명서·이직표 등) ③신청을 하는 분의 현금카드(가입자 본인의 경우)
	아이가 태어났을 때	신고를 하시는 분의 체류카드 또는 특별영주자 증명서 ※출생신고를 마친 후에 수속을 해 주시기 바랍니다.
그만 둘 때	출국할 때	①출국하시는 분 전원의 체류카드 또는 특별영주자 증명서 ②출국하는 분 전원분의 국민건강보험의 자격정보의 알림 등 (★)
	가와시에서 다른 시정촌으로 이사할 때	①이사하실 분 전원의 체류카드 또는 특별영주자 증명서 ②이사하실 분 전원의 국민건강보험의 자격정보의 알림 등 (★)
	직장의 건강보험에 가입했을 때 	① 신고하실 분의 체류카드 또는 특별영주자 증명서 ②직장의 건강보험에 가입하신 분 전원의 직장의 건강보험의 자격정보의 알림 등 (★) 과 국민건강보험의 자격정보의 알림등 (★)
	사망했을 때	①신고하시는 분의 체류카드 또는 특별영주자 증명서 ②사망하신 분의 국민건강보험의 자격정보의 알림 등 (★)
기 타	주소 · 세대주 · 성명 등이 바뀌었을 때	①신고하시는 분의 체류카드 또는 특별영주자 증명서 ②국민건강보험의 자격정보의 알림 등 (★) ※주민표 이동신고를 마친 후에 수속해 주시기 바랍니다.
	국민건강보험의 자격정보의 알림 등 (★) 을 분실 했을 때 	신고하시는 분의 체류카드 또는 특별영주자 증명서

(★) …자격정보의 알림, 자격확인서, 보험증

2) 後期高齢者医療制度 こうき こうれいしゃいりよう せいど <お問い合わせ先> 保険年金課 ほけん、ねんきん か TEL 04-7191-2594

75 歳以上のかたと 65 歳以上で一定の身体障害などをお持ちのかたが加入します。職場の健康保険や共済組合などに加入していたかたも、75 歳になると後期高齢者医療制度の被保険者となります。

【こんなときは加入の手続きが必要です】

県外から転入したとき、65 歳～74 歳のかたで一定の障害があり、後期高齢者医療制度に加入しようとするとき

(3) 国民年金 こくみんねんきん <お問い合わせ先> 国民年金室 こくみんねんきんしつ TEL 04-7167-1130

高齢になったり、病気やけがで体が不自由になる、あるいは死亡されたときに支給されるお金です。日本国内に住んでいる、20 歳以上 60 歳未満のかたは、皆、加入しなければなりません。

ただし、すでにお勤め先で厚生年金に加入しているかたを除きます。

なお、老齢の年金は、原則、65 歳から受け取れます。

【国民年金の 受給 条件】 こくみんねんきん じゅきゅうじょうけん

保険料を 120 か月分（10 年間）納付又は免除されていることが受給の条件です。

ただし、永住権を取得されたかたや日本に帰化したかたは、受給に必要な納付や免除の期間に特例があります。

また、日本と社会保障協定を締結している国については、それぞれの国で年金納付月数を合算して受給条件を満たせば、それぞれの国で年金を受け取れます。

詳しくは、松戸年金事務所（TEL 047-345-5517）へお問い合わせください。

(4) 税金 ぜいきん

日本では、個人の所得に対し、国税（所得税）と地方税（個人市・県民税）の 2 つの税金がかかります。その他、タバコやお酒などにあらかじめかけられている税金、間接税があります。物品の購入やサービスを受ける際には、間接税として、消費税がかかります。

■国税(所得税) こくぜい しょとくぜい

1 月 1 日から 12 月 31 日までの期間の個人の所得に課せられます。外国人労働者であっても、日本の居住者（1 年以上日本に住所を有するかた）とみなされれば、同様の税金を支払わなくてはなりません。確定申告の写しや源泉徴収票は、在留資格の更新または変更のときなどに必要になる場合がありますので、大切に保管してください。確定申告や源泉徴収票については、柏税務署へお問い合わせください。

【お問い合わせ先】 柏税務署 と あ さき TEL 04-7146-2321

【場所】 あけぼの 2-1-30 ばしよ

(2) 후기고령자 의료제도 <문의처>보험연금과 TEL 04-7191-2594

75 세 이상과 65 세 이상으로 일정한 신체장애 등을 가지고 계신 분이 가입합니다. 직장의 건강 보험이나 공제조합 등에 가입하셨던 분도 75 세가 되면 후기고령자 의료제도의 피보험자가 됩니다.

【이런 경우에는 가입수속이 필요합니다】

현(県)외에서 전입했을 때, 65 세~74 세로 일정한 장애가 있어서 후기고령자 의료제도에 가입하려고 할 때

(3) 국민연금<문의처>국민연금실 TEL 04-7167-1130

고령이 되어, 병이나 부상으로 몸이 부자연스러워지거나 혹은 사망했을 때 지급되는 돈입니다. 일본국내에 살고 있는 20 세 이상 60 세 미만인 분은 모두 가입해야 합니다.

단, 이미 직장에서 후생연금에 가입하신 분은 제외됩니다.

또한, 고령연금은 원칙적으로 65 세부터 받을 수 있습니다.

【국민연금의 수급조건】

보험료를 120 개월분 (10 년간) 납부 또는 면제된 경우가 수급조건입니다.

단, 영주권을 취득하신 분이나 일본에 귀화하신 분은 수급에 필요한 납부나 면제기간에 특례가 있습니다.

또한, 일본과 사회보장 협정을 체결한 나라에 대해서는 본국에서 납부한 연금납부 월수를 합산하여 수급조건에 달하면 본국에서 연금을 받을 수 있습니다.

자세한 내용은 마쓰도 연금사무소 (TEL 047-345-5517) 로 문의하시기 바랍니다.

(4) 세금

일본에서는 개인소득세에 대해서 국세 (소득세) 와 지방세 (개인시민세・현민세) 2 종류의 세금이 부과됩니다. 그밖에 담배나 술 등 사전에 부과된 세금, 간접세가 있습니다. 물품의 구입이나 서비스를 받을 경우에는 간접세로서 소비세가 과세됩니다.

■국세 (소득세)

1 월 1 일부터 12 월 31 일까지의 기간동안의 개인소득에 과세됩니다. 외국인 노동자인 경우에도 일본의 거주자 (1 년 이상 일본에 주소를 두고 있는 분) 로 간주되면 마찬가지로 세금을 납부해야 합니다. 확정신고의 사본이나 원천징수표는 재류자격의 갱신 또는 변경할 때 필요한 경우가 있으므로, 소중하게 보관해 주시기 바랍니다. 확정신고나 원천징수표에 대해서는 가시와 세무서에 문의하시기 바랍니다.

【문의처】 가시와 세무서 TEL 04-7146-2321

【장소】 아케보노 2-1-30

■^{ちほうぜい}地方税（^{こじん しみんぜい}個人市民税・^{けんみんぜい}県民税、^{こてい しさんぜい}固定資産税・^{とし けいかくぜい}都市計画税）

個人市民税・県民税は、1月1日現在の居住地で前年の所得額に対して課税されます。給与所得者の場合は、所得税と同じく会社・雇用主が毎月の給与から差引いて（特別徴収）、本人に代わって納めることとなります。また、公的年金を有する65歳以上のかたは、年金所得に係る税額を原則として公的年金からの引き落とし（特別徴収）によるものとされています。それ以外のかたは、市役所に直接納めることとなります。金額は、前年中の所得を基準に計算した金額と定額で負担する金額の合計です。

また、土地や家屋などを所有しているかたには固定資産税が、さらに市街化区域内に土地や家屋を所有しているかたには都市計画税がかかります。

【^{と あ さき}お問い合わせ先】

個人市民税・県民税については

市民税課 TEL 04-7167-1124

固定資産税・都市計画税については

資産税課 TEL 04-7167-1125



■지방세 (개인 시민세・현민세, 고정재산세・도시계획세)

개인세・현민세는 1월 1일 현재의 거주지에서 전년도 소득액에 대해서 과세됩니다.
급여소득자의 경우에는 소득세와 마찬가지로 회사・고용주가 매월의 급여에서 공제하여 (특별징수), 본인을 대신해서 납부하게 됩니다. 또한 공적연금이 있는 65세 이상의 분은 연금소득에 관한 세금을 원칙으로, 공적연금에서 공제 (특별징수) 된 것으로 되어 있습니다. 그 이외의 분은 시청에 직접 납부하게 됩니다. 금액은 전년도중의 소득을 기준으로 계산한 금액과 정액으로 부담하는 금액의 합계입니다.

또한 토지나 가옥 등을 소유하시고 계신 분은 고정재산세가 그리고 도시화 구역 내에 토지나 가옥을 소유하고 계신 분은 도시계획세가 부과됩니다

【문의처】

개인시민세・현민세에 관해서는	시민세과 TEL 04-7167-1124
고정재산세・도시계획세에 관해서는	재산세과 TEL 04-7167-1125



5-3 子育て

(1) 子育て情報 <お問い合わせ先> こども政策課 TEL 04-7170-2692



子育てサイト「はぐはぐ柏」(<http://www.city.kashiwa.lg.jp/living/haguhagu/index.html>)や、各近隣センターや児童センターなどで配布する「かしわこそだてハンドブック」で、子育てに関する情報を提供しています。「かしわこそだてハンドブック」には、外国語版(英語・中国語・韓国語)もあります。



(2) 妊娠したら

■ 妊娠届出書・母子健康手帳

<お問い合わせ先> こども部母子保健課 TEL 04-7167-1257

妊娠したら「妊娠届出書」を提出してください。「母子健康手帳」は、妊産婦や乳幼児の健康診査・予防接種を受ける際に必要です。医療機関に行き、出産予定日がわかったら、早めに受け取りましょう。

【申し込み】

マイナンバーカードなど、身分のわかるものを持って、柏市妊娠子育て相談窓口(T e t o t e 2 階, 柏市役所別館3階, ウェルネス柏3階, 沼南庁舎1階※¹)へお越しください。

※1 沼南庁舎は予約が入った日時に開設しています。必ず予約を入れてからお越しください。

■ 妊婦一般健康診査(妊婦健診)

<お問い合わせ先> こども部母子保健課 TEL 04-7167-1257

妊娠中は、月数に応じて定期的に健康診査を受け、身体の状態を確かめましょう。この健診を指定医療機関で受ける場合、14回分の健診費用(一定の範囲内)が助成されます。受診票(母子健康手帳別冊)は、母子健康手帳と一緒に渡しています。

■ 出産育児一時金 <お問い合わせ先> 保険年金課 TEL 04-7191-2594

国民健康保険の加入者が出産したときに、子ども1人につき、50万円が支給されます(妊娠12週以上流産・死産の場合も含む)。原則、子どもを産む病院へ申請します。

■ 妊婦歯科健康診査 <お問い合わせ先> こども部母子保健課 TEL 04-7167-1257

妊娠期は食事内容やホルモンバランスの変化から、歯科疾患に罹患しやすい時期ですので、歯科健診を受け、お口の健康状態を確認しておきましょう。この健診を指定医療機関で受ける場合、無料で受けることができます。受診票は、母子健康手帳と一緒に渡しています。

5 - 3 육아

(1) 육아정보<문의처>어린이 정책과 TEL 04-7170-2692



육아사이트「하구하구카시와」(<http://www.city.kashiwa.lg.jp/living/haguhagu/index.html>) 나, 각 근린센터나 아동센터 등에서 배부하는 「가시와 육아(고소다테)핸드북」에서 육아에 관한 정보를 제공하고 있습니다. 「가시와 육아(고소다테)핸드북」에는 외국어판(영어·중국어·한국어)도 있습니다.



(2) 임신을 하면

■임신신고서·모자건강수첩<문의처>어린이부 모자보건과 TEL 04-7167-1257

임신을 하면 「임신신고서」를 제출해 주시기 바랍니다. 「모자건강수첩」은 임신부나 영유아가 건강진단검사·예방접종을 받을 경우에 필요합니다. 의료기관에 가셔서 출산 예정일을 알게 되면 신속히 받으십시오.

【신청】

마이넘버카드 등, 신분을 알 수 있는 것을 지참하여 가시와시 임신 육아 상담창구(T e t o t e 2階, 가시와시청 별관 3階, 웰네스카시와 3층, 쇼난청사 1층※1)으로 오시기 바랍니다.

※1 쇼난청사는 예약이 있는 일시에 개설하고 있습니다. 반드시 예약을 하신 후에 오시기 바랍니다.

■임산부 일반건강진단 (임산부 건강진단)

<문의처>어린이부 모자보건과 TEL 04-7167-1257

임신중에는 월수(月数)에 따라 정기적으로 건강진단을 받고 신체의 상태를 확인합니다. 이 건강진단을 지정 의료기관에서 받을 경우에는 14 회분의 건강진단비용 (일정범위 내) 이 조성(助成)됩니다. 수진(受診)표 (모자건강수첩 별책) 는 모자건강수첩과 함께 내 주시기 바랍니다.

■출산 육아 일시금 <문의처>보험연금과 TEL 04-7191-2594

국민건강보험 가입자가 출산한 경우에는 아이 1 인당, 50 만엔이 지급됩니다 (임신 12 주 이상 유산·사산의 경우도 포함). 원칙적으로 아이를 출산하는 병원에 신청합니다.

■임산부 치과 건강진단<문의처>어린이부 모자보건과 TEL 04-7167-1257

임신기에는 식사내용이나 호르몬 균형의 변화로, 치과질환에 걸리기 쉬운 시기이므로, 치과건강진단을 받고, 구강의 건강상태를 확인해 둡니다. 이 건강진단을 지정의료기관에서 받는 경우, 무료로 받을 수 있습니다. 수진표는 모자건강수첩과 함께 전달해 드리고 있습니다.

(3) 赤ちゃんが生まれたら



■ 出生届 <お問い合わせ先> 市民課 TEL 04-7167-1128

日本国内で出産をしたら、生まれた日から 14 日以内に市役所の市民課等に出生届を提出します。出生証明書、母子手帳、在留カードまたはパスポートを持参してください。

また、外国人夫婦の場合は婚姻している証明も持参してください。なお、父又は母が日本人で、海外で出産した場合には、国籍留保の手続きが必要となる場合がありますので、市民課にお問い合わせください。

■ 在日公館への報告

子どもが生まれた報告を在日公館に行う必要があります。申請にあたっての必要な書類は事前に各大使館に確認してください。

■ 在留資格の取得の許可申請

<お問い合わせ先> 東京 出入国在留管理局 TEL 03-5363-3025

外国人として日本で出生したかたは、その事由が生じた日から 60 日間は在留資格なしにそのまま日本に在留することができます。しかし、その期間内に出国せずに、その後も日本に在留しようとするときは、その事由が生じてから 30 日以内に在留資格の取得を申請しなければなりません。

必要書類については、各地方出入国在留管理官署または外国人在留総合インフォメーションセンター（TEL 0570-013904/IP、海外:03-5796-7112/平日午前 8 時 30 分～午後 5 時 15 分）へお問い合わせください。

(4) 出生届を出したあとの手続き

■ 乳児一般健康診査（乳児健診）

<お問い合わせ先> こども部母子保健課 TEL 04-7167-1257

赤ちゃんの発育・発達状況などを確かめるために、定期健康診査を受けましょう。指定の医療機関で受診する場合、生後 3～6 カ月の間に 1 回、9～11 カ月の間に 1 回、健診費用（一定の範囲内）が助成されます。

該当するかたには、母子健康手帳を交付する際に受診票（母子健康手帳別冊）を渡しています。



(3) 아기가 태어나면

■출생신고 <문의처> 시민과 TEL 04-7167-1128

일본국내에서 출산을 하면 태어난 날로부터 14 일 이내에 시청 시민과 등에 출생신고서를 제출합니다. 출생증명서, 모자수첩, 재류카드 또는 여권을 지참해 주시기 바랍니다.

또한, 외국인 부부의 경우에는 혼인을 한 증명서도 지참해 주시고, 아버지 또는 어머니가 일본인으로 해외에서 출산한 경우에는 국적보류수속이 필요할 경우가 있으므로, 시민과에 문의해 주시기 바랍니다.

■재일공관에 보고

아기가 태어났다는 보고를 재일공관에 할 필요가 있습니다. 신청에 필요한 서류는 사전에 각 대사관에서 확인해 주시기 바랍니다.

■재류자격의 취득허가신청

<문의처> 도쿄 출입국 재류관리국 TEL 03-5363-3025

외국인으로서 일본에서 출생한 분은 그 사유가 생긴 날로부터 60 일 간은 재류자격없이 그대로 일본에 재류할 수 있습니다. 그러나 그 기간내에 출국하지 않고 그 후에도 일본에 재류하려고 할 경우에는 그 사유가 발생한 날로부터 30 일 이내에 재류자격의 취득신청을 하지 않으면 안됩니다.

필요한 서류에 대해서는 각 지방 출입국 재류관리관서 또는 외국인 재류종합정보센터 (TEL 0570-013904/IP, 해외:03-5796-7112/ 평일 오전 8 시 30 분~오후 5 시 15 분)로 문의해 주시기 바랍니다.

(4) 출생신고를 한 후의 절차

■유아 일반건강진단 (유아 건강진단)

<문의처> 어린이부 모자보건과 TEL 04-7167-1257

아기의 발육·발달 상황 등을 확인하기 위해서 정기건강진단을 받으시다. 지정의료기관에서 진료를 받을 경우에는 생후 3~6 개월 사이에 1 회, 9~11 개월 사이에 1 회, 건강진단 비용(일정 범위내)가 조성(助成)됩니다.

해당되시는 분은 모자건강수첩을 교부할 때 수진표 (모자건강수첩 별책) 를 드리고 있습니다.

■ ^{よぼう せつしゅ} ^{と あ} ^{さき} ^{けんこうぞうしん か} 予防接種 ^{と あ} ^{さき} ^{けんこうぞうしん か} 健康増進課 ^{と あ} ^{さき} ^{けんこうぞうしん か} TEL 04-7128-8166

赤ちゃんのお誕生日翌月に「予防接種ノート」を郵送します。お子さんが予防接種を受ける時に必要です。公費で受けられる予防接種の種類は5種混合(ジフテリア・百日咳・破傷風・ポリオ・ヒブ)、BCG、小児用肺炎球菌、B型肝炎、麻しん風しん混合(MR)、水痘、日本脳炎、ヒトパピローマウイルス感染症、ロタウイルスです。接種を希望されるかたは、かかりつけ医を決めて事前に医療機関に連絡の上、「予防接種ノート」と「母子健康手帳」を持参してください。接種の時期・対象年齢等は、「予防接種ノート」をご覧ください。

■ ^{さい} ^{げつ じ けんこう しんさ} 1歳6か月児健康診査 ^{と あ} ^{さき} ^{ぶ ぼ し ぼけん か} こども部母子保健課 TEL 04-7167-1257



満1歳6か月の幼児の心身の発育・発達などの健康状態を確かめ、育児・食事・歯科などの相談を行います。対象者には個人通知します。また、健診会場において絵本を通した子育て支援事業「ブックスタート」を行います。日程などは市のホームページ(<https://www.city.kashiwa.lg.jp/chikihoken/haguhagu/navi/iryokenko/shindan/1sai.html>)をご覧ください。

■ ^{さい じ けんこう しんさ} 3歳児健康診査 ^{と あ} ^{さき} ^{ぶ ぼ し ぼけん か} こども部母子保健課 TEL 04-7167-1257



満3歳6か月の幼児の心身の発育・発達などの健康状態を確かめ、育児・食事・歯科などの相談を行います。対象者には個人通知します。日程などは市のホームページ(<https://www.city.kashiwa.lg.jp/chikihoken/haguhagu/navi/iryokenko/shindan/3sai.html>)をご覧ください。

■ ^{じどう てあて} 児童手当 ^{と あ} ^{さき} ^{ふくしか} こども福祉課 TEL 04-7128-9923

日本国内に居住している高校3年生までの子どもを養育しているかたに支給されます。

【^{しきゅうがく}支給額】

3歳未満は月額15,000円。3歳～高校生は10,000円(第3子以降は30,000円)。

【^{しきゅう じき}支給時期】2月・4月・6月・8月・10月・12月の年6回

【^{しんせいほうほう}申請方法】

養育者名義の預金通帳、養育者の健康保険の資格確認書等、在留カードを持って、こども福祉課または沼南支所、各出張所へ。詳しくはお問い合わせください。

※児童手当は申請をした月の翌月から計算され、さかのぼって請求はできません。

※転入・出生の場合はその翌日から15日以内に申請してください。また、届け出の内容によっては、出張所でお受けできない場合があります。

※受給中のかたで、住所・養育児童数など申請内容に変更があった場合は、必ず連絡してください。

■예방접종 <문의처>건강증진과 TEL 04-7128-8166

아기의 생일의 다음달에 「예방접종노트」를 우송합니다. 자녀분이 예방접종을 받을 때 필요합니다. 공비로 받을 수 있는 예방접종의 종류는 5 종류 혼합(디프테리아·백일해·파상풍·폴리오·히브), BCG, 소아용 폐렴구균, B 형간염, 홍역 풍진혼합(MR), 수두, 일본뇌염, 인간 유두종 바이러스, 로타바이러스입니다. 접종을 희망하시는 분은 병원을 정해서 사전에 의료기관에 연락하고, 「예방접종 노트」와 「모자건강수첩」을 지참해 주시기 바랍니다. 접종시기·대상연령 등은 「예방접종 노트」를 참조해 주십시오.

■한살 반의 유아 건강진단<문의처>어린이부 모자보건과 TEL 04-7167-1257



만 한살 반 유아의 심신의 발육·발달 등의 건강상태를 확인하기 위하여 육아·식사·치과 등의 상담을 실시합니다. 대상자에게는 개별통지를 합니다. 또한 건강진단회장에서 그림책을 사용한 육아 지원 사업 「북 스타트」를 실시합니다. 일정 등은 시의 홈페이지(<https://www.city.kashiwa.lg.jp/chikihoken/haguhagu/navi/iryokenko/shindan/1sai.html>)를 참조해 주십시오.

■3 세 아동 건강진단<문의처>어린이부 모자보건과 TEL 04-7167-1257



만 세살 반 유아의 심신의 발육·발달 등의 건강상태를 확인하고, 육아·식사·치과 등의 상담을 실시합니다. 대상자에게는 개인적으로 통지합니다. 일정 등은 시의 홈페이지(<https://www.city.kashiwa.lg.jp/chikihoken/haguhagu/navi/iryokenko/shindan/3sai.html>) 참조해 주십시오.

■아동수당<문의처> 아동복지과 TEL 04-7128-9923

일본국내에 거주하고 있는 고등학교 3 학년까지의 어린이를 양육하고 있는 분에게 지급됩니다.

【지급액】

3 세 미만은 월액 15,000 엔. 3 세~고등학생은 10,000 엔 (세번째 자녀 이후는 30,000 엔) .

【지급시기】 2 월 · 4 월 · 6 월 · 8 월 · 10 월 · 12 월의 연 6 회

【신청방법】

양육자 명의의 예금통장, 양육자의 건강보험의 자격확인서 등, 보험증, 재류카드를 지참하여 아동복지과 또는 쇼우난지소, 각 출장소로. 상세한 내용은 문의해 주시기 바랍니다.

※아동수당은 신청한 다음달부터 계산되고 전월분의 청구는 할 수 없습니다.

※전입 · 출생의 경우에는 다음날부터 15 일 이내에 신청해 주시기 바랍니다. 또한 신고내용에 따라서는 출장소에서 접수하지 않는 경우가 있습니다.

※수급중이신 분으로 주소 · 양육 아동수 등의 신청내용에 변경이 있는 경우에는 반드시 연락해 주시기 바랍니다.

■^こ子ども^{いりようひ じよせい せいど}医療費助成制度 ^{と あ さき}＜お問い合わせ先＞^{ふくしか}こども福祉課 TEL 04-7128-9923

子どもにかかる医療費の負担を軽減するため、医療費を助成しています。助成を受けるには、事前に「医療費助成受給券」の交付申請が必要です。

【^{たいしょう}対象】

入院・通院＝0歳～高校3年生相当の年齢の子ども
(※婚姻している場合を除く)

【^{じよせいないよう}助成内容】

健康保険適用分の医療費（医科・歯科・調剤等）や入院中の食事療養費標準負担額の一部が助成されます。

【^{じこ ふたん がく}自己負担額】

通院＝1回 300円または無料

調剤＝無料

入院＝1日 300円または無料

【^{もう こ}申し込み】

子ども医療費助成受給券の交付申請は、子どもの健康保険の加入情報が分かるもの（資格確認書等）を持って、こども福祉課・沼南支所福祉担当・柏駅前行政サービスセンター・出張所で申請してください。詳しくはお問い合わせください。



■어린이 의료비 조성제도 <문의처> 아동복지과 TEL 04-7128-9923

어린이에게 드는 의료비 부담을 경감하기 위하여 의료비를 조성해 드리고 있습니다. 조성을 받을 경우에는 사전에 「의료비 조성 수급권」의 교부신청이 필요합니다

【대상】

입원·통원 = 0세~고등학교 3학년 상당의 연령의
어린이 (※이혼한 경우를 제외)

【조성내용】

건강보험 적용분의 의료비 (의료·치과·처방제 등) 나
입원중의 식사요양비 표준 부담액의 일부가 조성됩니다.

【본인 부담액】

통원 = 1회 300엔 또는 무료, 처방제 = 무료,

입원 = 1일 300엔 또는 무료

【신청】

어린이 의료비 조성 수급권 교부신청은 어린이의 건강보험 가입정보를 알 수 있는 것 (자격확인서 등) 을 지참하여 아동복지과·쇼우난지소 복지담당·가시와역전 행정 서비스센터·출장소에서 신청해 주십시오.

상세한 내용은 문의해 주시기 바랍니다.



日本の学校、幼稚園、保育所などは、4月から始まります。保育所は0～5歳児が対象、幼稚園は、3～5歳児が対象です。小学校は6年、中学校・高校は3年、大学は4年制です。

小学校へは満6歳、中学校へは満12歳になった後の4月に入学します。なお、外国人は、日本の学校に就学する義務はありませんが、希望する場合は、入学することができます。その場合、原則として、年齢相当の学年に入学することとなります。



(1) 認定こども園・保育園などへの入園

＜お問い合わせ先＞保育運営課 TEL 04-7167-1137

保護者等が、就労などにより昼間家庭で子どもを養育できない場合、保護者に代わって保育するものです。保育施設には公立と私立の他、認定こども園、小規模認可保育など計118施設があります。詳しくは、保育園等利用申込みのご案内をご覧ください。

【申込方法】

申請書一式の他に、保護者の就労証明書など家庭保育できない理由の書類等を用意して、各月締切日までに市役所保育運営課へ（第一希望が認定こども園の場合は直接申し込み）。

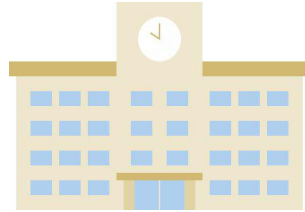
(2) 幼稚園への入園

前年の9月1日以降に願書を配布し、随時受付を開始します。詳しくは各幼稚園のホームページか電話等でお問い合わせください。

5 - 4 교육

일본의 학교, 유치원, 보육소 등은 4월부터 시작됩니다. 보육소는 0~5 세의 유아가 대상, 유치원은 3~5 세의 유아가 대상입니다. 초등학교는 6 년, 중학교・고등학교는 3 년, 대학은 4 년제입니다.

초등학교에는 만 6 세, 중학교에는 만 12 세가 된 4 월에 입학합니다. 또한 외국인은 일본학교에 취학할 의무는 없지만, 희망하는 경우에는 입학이 가능합니다. 그 경우에는 원칙적으로 연령에 상응하는 학년에 입학하게 됩니다.



(1) 인정 어린이집(園)^{えん}・보육원 등의 입학(入園)^{にゅうえん}

<문의처>보육운영과 TEL 04-7167-1137

보호자 등이 취업 등으로 주간에 가정에서 어린이를 양육할 수 없는 경우에는 보호자를 대신해서 보육하는 곳입니다. 보육시설에는 공립과 사립 이외에 인정 어린이집(園), 소규모 인가 보육원 등 합계 118 의 시설이 있습니다. 상세한 내용은 보육원 등 이용신청 안내를 참조해 주시기 바랍니다.

【신청방법】

신청서 일식 이외에 보호자의 취업증명서 등 가정보육을 할 수 없는 이유의 서류 등을 준비하여 각 달의 마감일까지 시청 보육운영과에 (제 1 희망이 인정 어린이집(園)인 경우에는 직접 신청)。

(2) 유치원에 입학

전년도 9 월 1 일 이후에 원서를 배부하고 수시로 접수를 받습니다. 상세한 내용은 각 유치원의 홈페이지나 전화 등으로 문의해 주시기 바랍니다.

(3) 小学校・中学校へ入学するとき

＜お問い合わせ先＞学校教育課 TEL 04-7191-7367

4月に小学校（中学校）へ入学予定の子どもの保護者あてに、教育委員会から「入学する小学校（中学校）」と「入学式の日」を記載した「入学通知書」を前年の9月中旬に郵送します。入学式直前に柏市へ転入した場合は、転入手続きの際にその場で「入学通知書」を交付します。

【日本語支援について】

お子様の日本語が不十分で、学校生活や授業で困らないようにするため、通学する学校で日本語の支援を受けることができます。学校を通して支援の希望をお伝えください。教育委員会を通して日本語支援者を派遣します。

(4) 小学生・中学生が転校するとき

＜お問い合わせ先＞学校教育課 TEL 04-7191-7367

① 柏市の学校へ転校する場合

転入・転居手続きの際に、住所で指定される学校（指定校）への「入学通知書」を交付します。これまで通っていた学校から受け取った書類（「在学証明書」等）と一緒に転校先の学校へ提出してください。なお、指定校以外の学校を希望する場合はご相談ください。

② 柏市の学校から転校する場合

転出・転居予定の日が決まったら速やかに通っている学校へ相談し、転校に必要な書類（「在学証明書」等）を受け取ってください。柏市外の学校へ転校する場合には、入学方法を転出先の教育委員会へお問い合わせください。

(5) 学童保育（こどもルーム）の利用

＜お問い合わせ先＞アフタースクール課 TEL 04-7192-8045

保護者が共に働いているなどの理由で、昼間帰宅しても保育する人がいない小学1年～6年生までの児童の保育を行い、児童の健全な育成を図る施設がこどもルームです。現在市内には、43カ所のこどもルームが設置されています。入所の方法・手続きは、アフタースクール課へお問い合わせください。

毎年11月頃に「広報かしわ」で新年度のお知らせをします。

(3) 초등학교 · 중학교에 입학할 때 <문의처> 학교 교육과 TEL 04-7191-7367

4 월에 초등학교 (중학교) 에 입학예정인 어린이의 보호자에게 교육 위원회에서 「입학하는 초등학교 (중학교) 」와 「입학식날」을 기재한 「입학 통지서」를 우송해 드립니다.

입학식 직전에 가시와시에 전입한 경우에는 전입 수속시에 「입학 통지서」를 교부해 드립니다.

【일본어 지원에 대해서】

자녀분의 일본어가 불충분한 것으로 인하여, 학교생활이나 수업이 곤란하지 않도록 통학하는 학교에서 일본어 지원을 받을 수 있습니다. 학교를 통해서 지원 희망을 전해 주십시오. 교육 위원회를 통해서 일본어 자원봉사자를 파견해 드립니다.

(4) 초등학생 · 중학생이 전학할 경우 <문의처> 학교 교육과 TEL 04-7191-7367

①가시와시의 학교로 전학할 경우

전입 · 이전 수속시에 주소로 지정되는 학교 (지정교) 의 「입학 통지서」를 교부합니다. 지금까지 다니던 학교에서 받은 서류 (「재학 증명서」 등) 도 전학하는 학교에 제출해 주시기 바랍니다. 또한 지정학교 이외의 학교를 희망하는 경우에는 상담해 주시기 바랍니다.

②가시와시의 학교에서 전학할 경우

전출 · 전입 예정일이 정해지면 신속하게 다니고 있는 학교에 상담하고, 전학에 필요한 서류 (「재학 증명서」 등) 를 받아 주시기 바랍니다. 가시와시 이외의 학교로 전학하는 경우에는 입학방법을 전출처의 교육 위원회로 문의해 주시기 바랍니다.

(5) 학동(学童)보육 (어린이룸) 의 이용 <문의처> 애프터스쿨과 TEL 04-7192-8045

보호자가 맞벌이를 하는 등의 이유로, 주간에 귀가해도 보육할 사람이 없는 초등학교 1 학년 ~6 학년까지의 아동의 보육을 실시하여, 아동의 건전한 육성을 도모하는 시설이 어린이룸입니다. 현재 시내에는 43 개소의 어린이룸이 설치되어 있습니다. 입소방법 · 수속은 애프터스쿨과로 문의하시기 바랍니다.

매년 11 월경에 「홍보 가시와」에서 신년도의 안내를 해 드립니다.

5-5 福祉

(1) 生活保護 せいかつ ほご <お問い合わせ先>生活支援課 と あ さき せいかつ しえん か TEL 04-7167-1138

生活保護は、生活に困っている世帯に対し、その困っている程度に応じて国が定めた基準に基づき、生活費などの保護金品の給付を行い、その家庭の最低限度の生活を保障するとともに生活に困っているかたが、一日でも早く自分たちの力で生活できるように支援する制度です。生活保護が受けられるかどうかはそれぞれの世帯の状況により異なります。生活保護については、生活支援課へお越しいただくか電話でご相談ください。

(2) 介護保険 かいご ほけん <お問い合わせ先>高齢者支援課 と あ さき こうれいしゃしえん か TEL 04-7167-1022

高齢者の介護を社会全体で支える制度です。介護が必要な状態となったときに、要介護認定を受ければ、介護サービス費の1割・2割または3割の自己負担で、介護サービスを受けることができます。

住民登録をしている65歳以上のかたと、40～64歳のかたで医療保険に加入しているかたが加入者になります。65歳以上のかたは全員に、40～64歳のかたは申請された場合に、介護保険証を交付します。

【こんなときは届け出が必要です】

次のような場合は、14日以内に必ず高齢者支援課、または沼南支所福祉担当、各出張所、柏駅前行政サービスセンターへ届け出てください。

【介護保険の届け出一覧】

- ①死亡したとき（介護保険証を持ってきてください）
- ②住所や氏名が変わったとき（介護保険証を持ってきてください）
- ③他市区町村で要介護認定を受け、転入したとき（受給資格証明書を持ってきてください）
- ④他市町村へ転出するとき（介護保険証を持ってきてください）

【介護保険サービスの内容】

訪問介護、訪問入浴介護、訪問看護、訪問リハビリテーション、通所介護、通所リハビリテーションなどがあります。

5 - 5 복지

(1) 생활보호 <문의처> 생활 지원과 TEL 04-7167-1138

생활보호는 생활이 곤란한 세대(가정)에, 어려움을 겪고 있는 정도에 따라서 나라가 정한 기준에 의한 생활비 등의 보호금품의 급여를 실시하여 그 가정의 최저한도의 생활을 보장해주는 것과 동시에 생활이 곤란한 분이 하루라도 빨리 자신들의 힘으로 생활할 수 있도록 지원하는 제도입니다. 생활 보호를 받을 수있는지의 여부는 각 세대의 상황에 따라서 다릅니다. 생활 호에 대해서는 생활 지원과에 오시거나 전화로 상담해 주시기 바랍니다.

(2) 개호보험 <문의처> 고령자 지원과 TEL 04-7167-1022

고령자의 개호를 사회전체가 지원하는 제도입니다. 개호가 필요한 상태가 되었을 때, 요개호 인정을 받으면, 개호서비스 비용의 10%・20% 또는 30%의 본인부담으로 개호서비스를 받을 수 있습니다.

주민등록이 되어있는 65 세 이상인 분과 40~64 세인 분으로 의료보험에 가입하신 분이 가입자가 됩니다. 65 세 이상인 분은 전원에게, 40~64 세인 분이 신청했을 경우에 개호보험증을 교부합니다.

【이럴 때 수속이 필요합니다】

다음과 같은 경우에는 14 일 이내에 반드시 고령자 지원과 또는 쇼우난지소 복지담당, 각 출장소, 가시와역전 행정서비스센터에 신고하시기 바랍니다.

【개호보험 수속일람】

- ① 사망했을 경우 (개호보험증을 지참해 주십시오.)
- ② 주소나 성명이 바뀌었을 경우 (개호보험증을 지참해 주십시오.)
- ③ 다른 정촌(町村)에서 개호인정을 받고 전입했을 경우 (수급자격 증명서를 지참해 주십시오.)
- ④ 다른 시정촌(市町村)으로 전출할 경우 (개호보험증을 지참해 주십시오.)

【개호보험 서비스 내용】

방문개호, 방문목욕개호, 방문간호, 방문재활, 통원개호, 통원재활 등이 있습니다

ようかい ご にんてい ひつよう
【要介護認定に必要なもの】

＜65 歳以上のかた＞

- ①要介護（要支援）認定申請書
- ②介護保険被保険者証

＜40 歳以上 65 歳未満のかた＞

※加齢に伴う疾病(特定疾病)で介護が必要なかたに限ります。

- ①要介護（要支援）認定申請書
- ②資格情報のお知らせまたは資格確認書

※認定申請の際は、主治医の名前、医療機関名が必要になります。

【요개호 인정에 필요한 것】

<65 세 이상인 분>

- ①요개호 (요지원) 인정신청
- ②개호보험 피보험자

<40 세 이상 65 세 미만인 분>

※노화로 인한 질병 (특정질병)으로 개호가 필요한 분에 한합니다

- ①요개호 (요지원) 인정신청
- ②자격정보의 알림 또는 자격확인서

※인정신청시에는 주치의 성명, 의료 기관명이 필요합니다.